Nijmegen

Postadres
Gemeente Nijmegen
Postbus 9105
6500 HG Nijmegen

Bezoekadres
Korte Nieuwstraat 6
6511 PP Nijmegen

T 14 024
nijmegen.nl

Contactpersoon
Tim Wachelder
t.wachelder@nijmegen.nl
T 024 – 329 39 40

Ons kenmerk
E23.001141

Bijlage(n)
Bijgevoegd: Ja

Aan de gemeenteraad van Nijmegen

Postbus 9105
6500 HG Nijmegen

Datum 27 juni 2023
Onderwerp Toelichting uitvoering motie Hic locus est

Geachte leden van de raad,

Op 14 juli 2021 nam de raad de motie Hic locus est aan.
De raad verzoekt hierin het college om:
“In de buurten Ulpia en Fabrica alle straatnaamborden te voorzien van een onderschrift waarin de straatnaam zo letterlijk mogelijk wordt vertaald in het Latijn en de meerkosten voor aanschaf van de straatnaamborden en het laten verzorgen van een deskundige vertaling te dekken uit het programma Openbare Ruimte. En gaat over tot de orde van de dag.”

We hebben deskundig advies ingewonnen over de Latijnse vertalingen. Deze zijn verzorgd door dr. Vincent Hunink die als universitair docent verbonden is aan de Radboud Universiteit Nijmegen. Zijn specialisme is Latijn en Vroeg-Christelijk Grieks en Latijn. Hij publiceert over de klassieke oudheid, en is met name bekend als vertaler van klassieke auteurs.

Behalve de Latijnse vertalingen brengen we op de straatnaamborden in Ulpia en Fabrica ook verklarende onderschriften aan bij de straatnamen zelf, zoals gebruikelijk is. In de bijlage getiteld ‘Straatnamen, onderschriften en Latijnse vertalingen in Ulpia en Fabrica’ vindt u per straatnaam zowel het verklarende onderschrift als de Latijnse vertaling. Verder is als voorbeeldweergave ‘Straatnaambord Patriastraat’ toegevoegd.

Hoogachtend,

Het college van burgemeester en wethouders van Nijmegen

A.P.W. van de Klift
gemeentesecretaris

H.M.F. Bruls
burgemeester